

災區學校▶

高雄市那瑪夏區民生國小 布農語和卡那卡那富語二選一

高雄市ナマシア区民生小学校 ブヌン語とカナカナブ語の二者択一
Students Can Choose to Learn Bunun or Kanakanavu at Min Sheng Elementary School,
Namasia District, Kaoshiung Metropolis

文・圖 | Ibu Ispalidav 周秀梅 (高雄市那瑪夏區民生國小校長)

位於高雄市那瑪夏區達卡努瓦里的民生國小，是介於里內兩個社區中間偏北的特偏學校，東鄰本市的桃源區，西鄰嘉義縣大埔鄉，北接嘉義縣阿里山鄉，南接本市的甲仙區，學校下方為縱貫全區的楠梓仙溪（現已更名為旗山溪）。

全校學生分兩族

學校是一所迷你小學，目前共有7班（普通班6班、國幼班1班），學生共154位，其中布農族學生約占三分之二，南鄒卡那卡那富族學生約占三分之一。原住民教師共有7位，占全校教師的一半。學生家長多以務農或打零工為主要生計，因工作繁忙對子女的照顧



布農語教學。

略為疏忽，因此，學校教師除了擔負教學工作之外，還要協助家長關懷學生的生活起居。

學生自由選擇族語課程

自從本土意識抬頭，本土語言也相繼為族人所使用；本校對族語的推動，完全用民主



卡那卡那富語教學。

的方式，依自由意願辦理，開學後校方發出「本土語言課程學習意願調查表」，讓學生與家長討論後，學生完全以自己的族別或意願選填參加，族語課程分為布農族郡群語和鄒族卡那卡那富語兩種，各年級分兩種語言在同一時段進行教學。國幼班則不分族別來共同教學，由兩種不同的語言就其內容輪流進行，教師亦分成兩族輪流教學。到目前為止，本校的族語教學共開設了13班，因為本校全數為原住民學生，故僅開設原住民族語課程。

學校所使用的教材，多以教育部與原民會出版的九階族語教材進行教學，族語教師除了利用上述教材，還另外使用一些自編教材，包含各族的文化、歲時祭儀、歌謠、傳說故事等，使學生對族語感興趣。

族語教學師資的遴選

族語教學與一般教學同樣重要，因此在遴選教師時與一般的教師甄試相同，首先審查資格時務必符合規定，除了要具備族語認證合格證書之外，還必須通過族語教師進階研習，國幼班的族語教師也比照辦理。對於瀕臨消失的語言，我們必須用心地從小教予正確的發音及用法，而不是應付上級的交辦事項。

除了每班每週一節族語教學之外，本校還利用週一母語日早晨8時至8時30分辦理共同教學，指導一些常用語言及基本發音，給予學生更多學習機會，俾使學生能說出正確而流利的簡單會話。

族語演說與朗讀比賽屢創佳績

由於本校是原住民學校，學生全為原住民子弟，所以族語教學是當務之急，去年本校學生參加高雄縣全

縣（縣市合併前）族語演說比賽，孫玉峰同學榮獲布農族語第二名、江婉柔同學榮獲卡那卡那富語第一名。全國族語朗讀比賽，孫玉峰與江婉柔分別榮獲布農語和卡那卡那富語第三名，能有如此亮麗的成績，可說是平時努力的成果。

族語的延續非校方單一推動即可，必須從家庭開始做起，家家戶戶一起說族語，使族語生活化，期盼在學校與家長的共同努力下，締造多元共榮的族語環境，使族語普遍化，人人能朗朗上口，才能達到振興族語的目的。◆

Uninang! Mihumisang!

（布農語「謝謝你！祝福你！」）

Sosomanpe! Alasinsinga!

（卡那卡那富語「謝謝你！祝福你！」）



周秀梅

郡群布農族，族名Ibu Ispalidav，原鄉為高雄市那瑪夏區瑪雅里，1952年生。屏東師院數理教育系、教育研究所畢業。現任高雄市那瑪夏區民生國小校長。曾參與教育部九階族語教材郡群布農

語課本的編寫。近40年的教職生涯都在原鄉服務，致力於布農族語言與文化的推廣。



族語課程分為布農族郡群語和鄒族卡那卡那富語兩種，學生完全以自己的族別或意願選填參加，各年級分兩種語言在同一時段進行教學。